

Мина ЕООД

официален представител за България

www.oleomac.bg

Oleo-Mac **MH 175 RKS** - **efco** **MZ 2075 RKS** - **BERTOLINI** **195S** - **NIBBI** **095S**



Pubbl. 68590009 - Set/2018

BG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

*Превод от оригинална инструкция



ВЪВЕДЕНИЕ

ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ

За правилната употреба на фрезата, както и за да се избегнат нещастни случаи, преди да започнете работа прочетете внимателно това упътване. В него ще намерите обяснения за начина на работа на различните части и инструкции при необходимите проверки и операции по обслужването на машината.

Забележка: Поместените в това ръководство илюстрации и спецификации не са задължителни и могат да варират според изискванията, валидни в страната на потребителя. Производителят си запазва правото да прави евентуални промени без да ги отразява веднага в ръководството.



ВНИМАНИЕ!!!



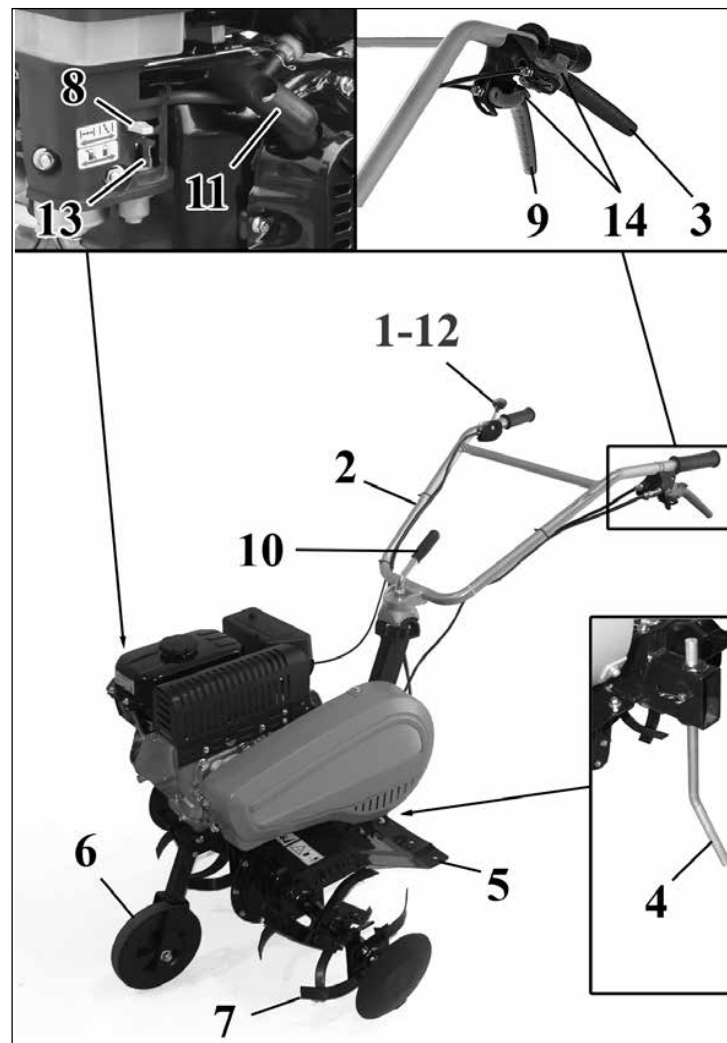
РИСК ОТ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА!

При нормална употреба тази машина излага оператора на ежедневно шум равен на:

85 dB(A)

Съдържание

ВЪВЕДЕНИЕ _____	2	СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ И	11
КОМПОНЕНТИ НА ФРЕЗАТА _____	2	ТРАНСПОРТИРАНЕ _____	12
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ _____	3	ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ _____	13
ОБЯСНЕНИЕ НА СПЕЦИАЛНИ СИМВОЛИ И		ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ _____	15
ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИ ОБОЗНАЧЕНИЯ _	4	ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА _	16
МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____	5	РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ _____	16
МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА ____	6	СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ _____	18
СТАРТИРАНЕ _____	8		



КОМПОНЕНТИ НА ФРЕЗАТА

1. Бутон за включване и изключване
2. Ръкохватка
3. Ръкохватка за контрол на предната скорост
4. Котва
5. Предпазител на ножовете
6. Транспортно колело
7. Ножове / Мотички
8. Смукач
9. Ръкохватка за контрол на задна скорост
10. Вертикално регулиране на ръкохватката
11. Стартерна дръжка
12. Лост за газта
13. Кранче резервоар
14. Блокировка на лоста за предна скорост

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Български
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Долуподписаният,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	декларира на собствена отговорност, че машината
1. Genere: motozappa	1. Type: motorhoe	1. Catégorie: motobineuse	1. Baurt: motorhacke	1. Género: motoazada	1. Вид: мотофреза
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Модел / Тип:
Oleo-Mac MH 175 RKS - Efco MZ 2075 RKS - Bertolini 195S - Nibbi 095S					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. Серийн номер- обозначение
B80 XXX 0001 ÷ B80 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento	complies with the requirements established Directive / Regulation	est conforme aux prescriptions de la directive / du règlement	entspricht den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung	cumple lo establecido por la directiva / el reglamento	съответства на разпоредбите на директивата / регламента
2006/42/EC - 2014/30/EU - 97/68/EC⁽¹⁾ - 2010/26/EC⁽¹⁾ - (EU) 2016/1628⁽¹⁾ - (EU) 2017/654⁽¹⁾ - (EU) 2017/656⁽¹⁾					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	е в съответствие със следните хармонизирани правила:
EN 709: 1997 + A4: 2009 - EN ISO 14982:2009					

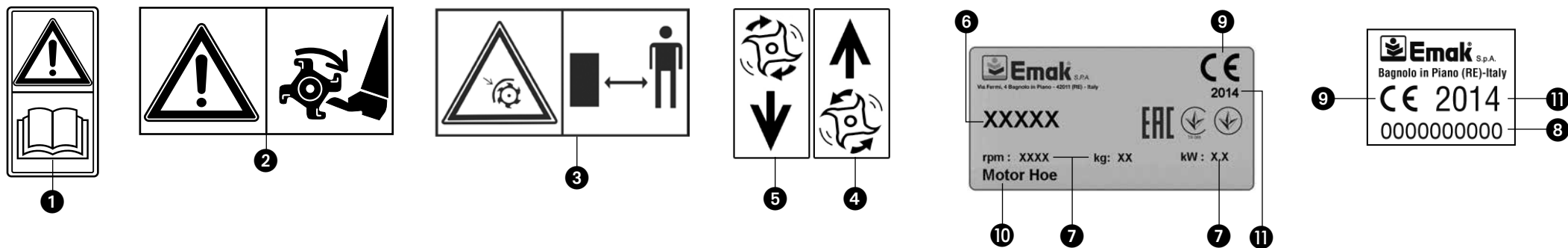
Издадена: (RE) Italy - via Fermi, 4

Дата: 15/10/2018

Техническата документация е депозирана в: Административното седалище - Техническа дирекция

(1) Въз основа на датата на производство

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИТЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



1. Прочетете Ръководството за употреба преди работа с машината.

2. Когато двигателят работи не слагайте ръце или крака в близост или под работещите органи.

ВНИМАНИЕ! - Ножовете продължават да се въртят няколко секунди след изключване на машината.

3. ВНИМАНИЕ Не позволявайте на никого да доближава работещата машина.

4. Предна скорост

5. Задна скорост

6. Марка и модел на машината

7. Спецификация

8. Сериен номер

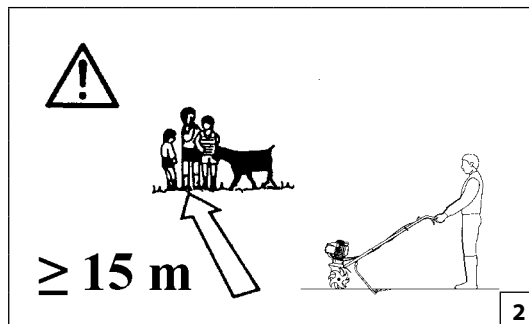
9. Марка за съответствие с нормите на CE

10. Вид на машината: МОТОФРЕЗА

11. Година на производство



1



2



3



4

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ: Излагане на вибрации чрез продължително използване на инструменти задвижвани от двигател с вътрешно горене може да доведе до увреждане на кръвоносни съдове или на нервите на пръстите на ръцете, дланите, и китките на хора, с проблемно кръвообращението или необичайни отоци. Продължителната употреба на такива машини в студено време може да доведе до увреждане на кръвоносните съдове дори при здрави хора.

Ако се появят симптоми като скованост, болка, загуба на сила, промяна в цвета или структурата на кожата както и/или загуба на усещане в пръстите, ръцете или китките, веднага преустанови използването на този инструмент и потърсете медицинска помощ.

ВНИМАНИЕ: При правилна употреба мотофрезата е ефективна, бърза и лесна за управление машина; ако бъде използвана неправилно, обаче, или без подходяща подготовка, тя може да се превърне в опасен уред. За да ви е удобно и приятна работата с мотофрезата следвайте препоръките и правилата за безопасност описани в настоящето Ръководство.

ВНИМАНИЕ: Системата за запалване на машината създава електромагнитно поле с ниска интензивност. Това поле може да повлияе, обаче, на някои пейсмейкъри. За да намалим риска от фатални увреждания, препоръчваме на хората използващи пейсмейкъри да се консултират с личният си лекар или с производителя на устройствата преди да работят с мотофрезата.

ВНИМАНИЕ: Местното законодателство може да налага ограничения при използването на машината.

1. Прочетете внимателно и спазвайте точно ръководството за експлоатация. Научете се как да спирате машината и бързо да деактивирате управлението в случай на нужда.
2. Ограничете ползването на мотофрезата до кръг от възрастни хора, които могат да разбират и следват Правилата за безопасност, предупрежденията за риск и други препоръки от настоящето Упътване.
3. Не работете с машината, когато сте уморени, болни или ако сте приемали алкохол, наркотици или лекарства. Трябва да сте в добро физическо и психическо състояние. Работата с мотофрезата е напрегната. Ако не се чувствате добре от усилена работа, моля да се консултирате с вашият лекар,

преди да оперирате с мотофреза (Фиг. 1). Бъдете по предпазливи преди почивките и към края на работата.

4. Дръжте децата, минувачите и животните на поне 15 м разстояние от работната зона. Не позволявайте на други хора или животни да бъдат в близост до работния орган, когато започвате работа или вече работите с фрезата (Фиг. 2)

5. При работа с фрезата винаги носете защитни дрехи. Не използвайте дрехи, шалове, вратовръзки или гривни, които могат да се заплетат в ножовете. Приберете дългата коса (с ластик, шапка или каска). Носете предпазни ботуши с не промукаема и не пробиваща се подметка. Носете защитни очила или маска. Използвайте предпазни средства срещу шум: антифони или тапи за уши. Носете ръкавици, които максимално да намаляват вибрациите (фиг. 4-5-6)

6. Може да давате на други хора да работят с машината, само след като прочетат това ръководство или получат адекватни инструкции за безопасно и правилно използване на тази фреза.

7. Проверявайте мотофрезата всеки път, за да се уверите, че всяка част е там и дали е безопасен за работа.

8. Никога не използвайте повредена, модифицирана или неправилно поправена или сглобена мотофреза. Не отстранявайте, не повреждайте или деактивирайте никое от предпазните устройства. Сменете незабавно ножовете или предпазните устройства, ако са повредени, счупени или отстранени по друга причина.

9. Планирайте своята работа предварително. Не започвайте оран докато нямате чиста работна зона и сигурна основа.

10. Всички дейности по фрезата, различни от , показаните в това ръководство трябва да се изпълняват от сервизен техник.

11. Мотофрезата е предназначена само за обработка на почва. Всяка друга употреба, която не е посочена в тази инструкция, може да бъде опасна и да повреди машината.

12. Забранява се прикачането на инструменти или приложения към фрезата, които не са посочени от производителя.

13-Не използвайте фрезата без предпазителя на ножовете. 14 - Отговорност на потребителя е да прецени потенциалните рискове, които могат да възникнат в областта, върху която ще се работи. Отговорност на потреби-

теля е да предприеме всички необходими предпазни мерки, за да се гарантира безопасността му, особено на склонове, на неравна или на хлъзгава/рохкава земя.

15 Работете пряко на склона - никога не слизайте или изкачвайте. Не използвайте фрезата на места с повече от 10 ° (17%) склон.

16. Моля обърнете внимание, че собственикът или потребителят е отговорен за всякакви злополуки или щети на трети лица или на тяхното имущество.

17. да включите ножовете, уверете се, че никой не е пред или близо до машината. Хванете здраво ръкохватката с две ръце!

18. използвайте машината, поддържайте безопасно разстояние от ножовете, приблизително същото разстояние, като на ръкохватката.

19. работа на склон не трябва да има никой в радиус от 20м от машината и потребителят трябва да има пълен контрол над фрезата.

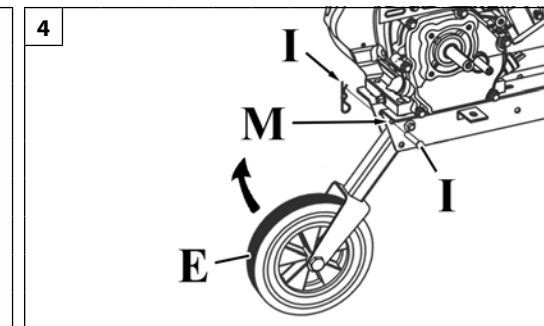
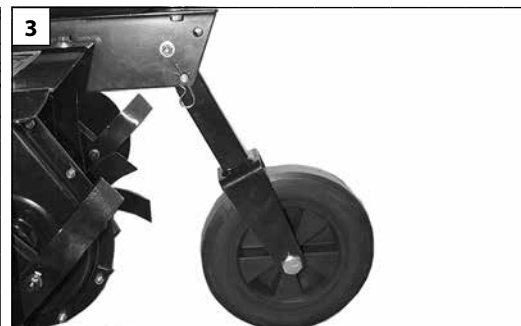
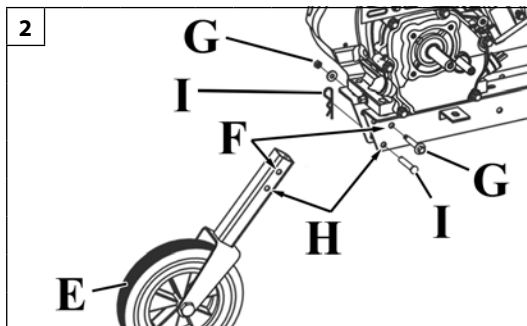
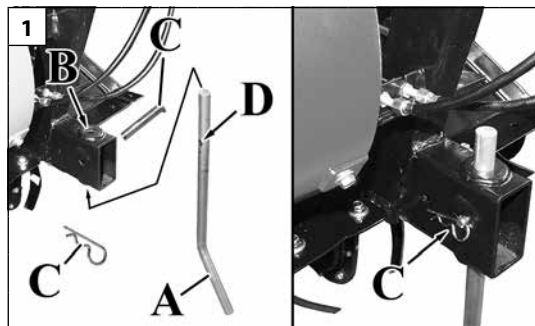
20. Машината може да бъде снабдена с различни аксесоари. Отговорност на собственика е да гарантира, че тези инструменти или аксесоари отговарят на приложимите европейски разпоредби за безопасност. Използването на не сертифицирани аксесоари може да застраши вашата безопасност.

21. Всички етикети с опасност за здравето трябва да се съхраняват в добри условия. В случай на повреда или влошаване, незабавно ги заменете (вж. Стр.4) .

22. Не използвайте машината за приложения, различни от тези посочени в ръководството (виж стр. 11).

23 - Винаги дръжте ръководството наблизо, за да можете да го използвате според нуждите. Ако ръководството се изгуби, поисквайте ново.

ВНИМАНИЕ: никога не използвайте фрезата с повредени функции за безопасност. Функциите за безопасност трябва да се проверяват и поддържат в съответствие с инструкциите, дадени в този раздел. Ако устройството не премине тези проверки, свържете се с оторизиран сервиз, за да го ремонтирате.



МОНТАЖ

МОНТАЖ НА КОТВА

Монтирайте частта (A, Фиг.1а) към рамката (B Фиг.1) . Закрепете със щифт като застопорите със скоба "C "(Фиг.1) в отвор (D).

МОНТАЖ НА ТРАНСПОРТНО КОЛЕЛО

За да застопорите транспортното колело (E, Фиг.2), подравнете отворите "F" (Фиг.2) и захванете с болта, пластината и гайката "G".

За да застопорите колелото в транспортно положение, подравнете отворите "H" (фиг. 2) и поставете щифт "I", като го закрепите с щипка "L". След като е инсталиран, колелото ще се появи, както е показано на фиг.3.

За да застопорите колелото в работно положение, освободете го като махнете щифта о отвори "H" (фиг.2) и го закрепете вместо това в отвори "M" (фиг.4). В края на процеса на сглобяване колелото ще се появи, както е показано на фиг.5.

ВНИМАНИЕ - Колелото не трябва да се използва по време на работа.

МОНТАЖ НА РЪКОХВАТКАТА

Поставете гайката на пръстена L, кормилото M и шайбата Q на кормилната колона O. Закрепете кормилото с частта "P" и гайка "N" (вижте фиг.6). Тази дръжка може да се регулира както хоризонтално, така и вертикално (фиг.7).

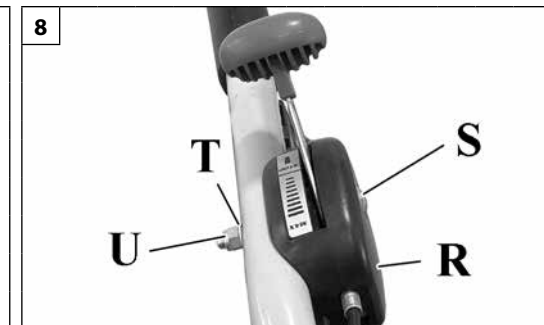
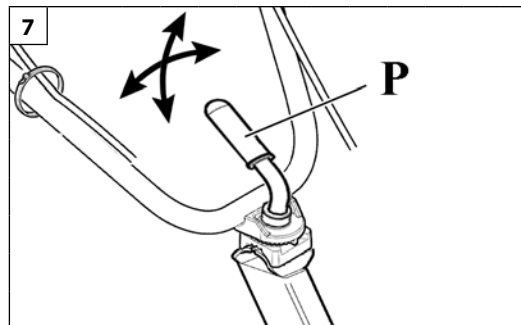
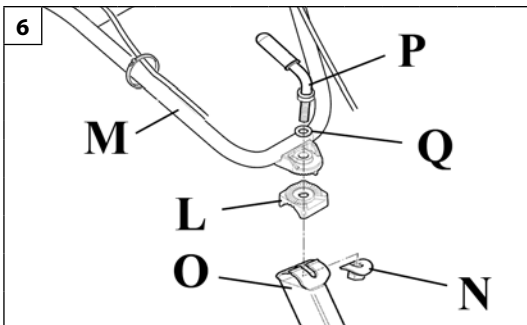
Развийте дръжката (P, фиг.10), за да регулирате кормилото, за да намерите удобно работно положение, след което отново затегнете.

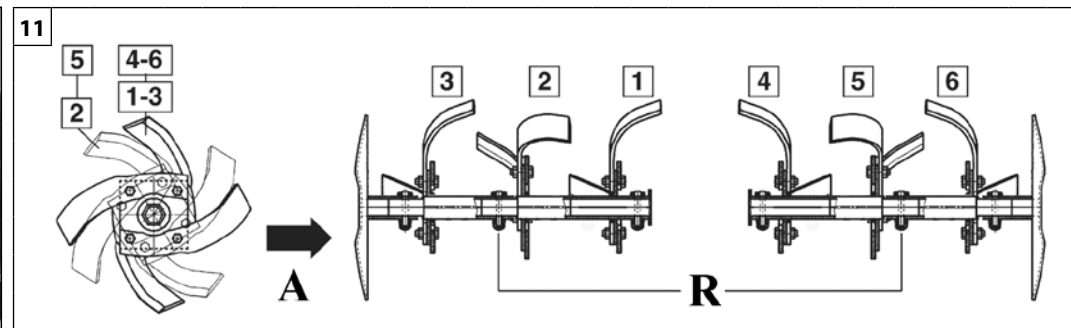
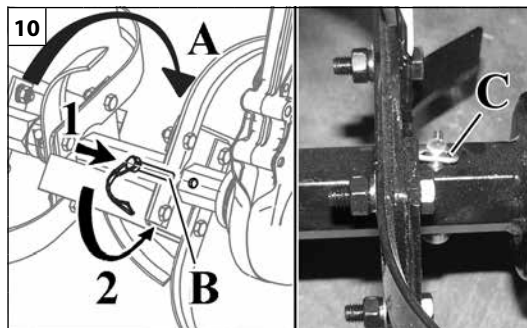
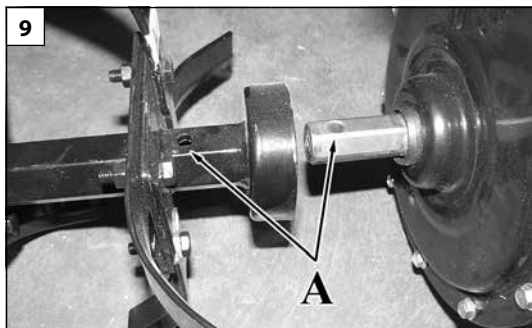
⚠ ВНИМАНИЕ! - Затегнете гайките така, че да може кормилото да се върти, без да се блокира (вертикалната настройка).

⚠ ВНИМАНИЕ - Уверете се, че мотиките и предпазители са в перфектно работно състояние.

МОНТАЖ НА ЛОСТА ЗА ГАЗТА

Монтирайте спусъка за скоростта (R, фиг.8) на корпуса на ръкохватката с помощта на винт "S", шайба "T" и гайка "U".





Français

МОНТАЖ

МОНТАЖ НА МОТИКИТЕ

80 cm работна ширина:

Оста за мотиките има шестоъгълна форма, за да позволи бърз монтаж:

- Пресирайте отвора на ротора и го поставете, като дупките А трябва да съвпадат (Фиг.9).
- Поставете (1) фиксиращата пружина (В, Фиг.10) в дупката (А, Фиг.9). Завъртете (2) фиксиращата пружина на щифта в посока, обратна на посоката на въртене на предна скорост (виж стрелката А) на ротора, закрепвайки я с щифта (С, фиг.10), за да се предотврати изместване.

⚠ ВНИМАНИЕ! Ако щифтът е поставен неправилно, той може да се отдели и да влоши работата на машината, което води до повреда и рискове за безопасността на оператора!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - При монтиране на мотиките се уверете, че режещият ръб на остриетата е винаги обърнат по посоката на движение (вижте стрелката "А" фиг.11)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Когато монтирате ротора, го регулирайте, както е показано на фиг.11.

60 cm работна ширина:

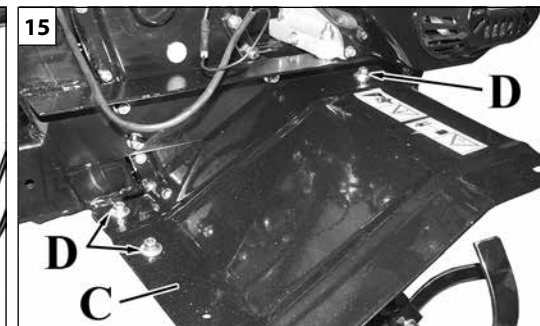
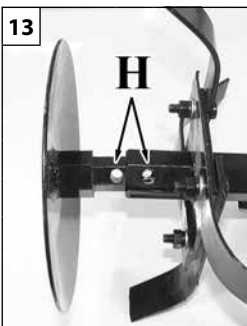
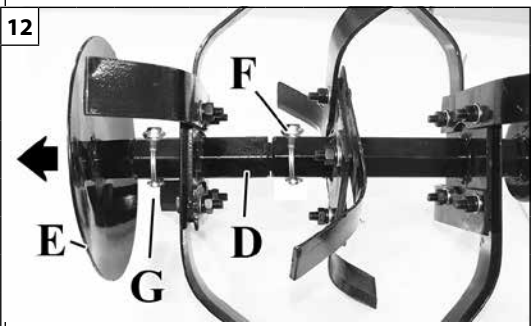
- Махнете удължителя "D" от оста, чрез премахване на щифта (F Фиг.12)
- Махнете диск "E" от удължителя "D", чрез премахване на щифта (G Фиг.12)
- Поставете предпазния диск към ротора, като се уверите че отворите "H" съвпадат (Фиг.13).
- Захванете предпазния диск с щифта (G Фиг.13) . Сега закрепете щифта с уловката, за да не изпадне.

МОНТАЖ НА ПРЕДПАЗИТЕЛИТЕ

За да поставите предпазители на ротора:

- Махнете капците "A" като отвиете болт "B" (фиг.14).
- Поставете предпазители (C, Фиг.15) използвайки болтовете, шайбите и гайките "D".
- Поставете капците отново.

ВНИМАНИЕ! Задължително е да се монтира предпазителят!



СТАРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.

РАБОТА С ГОРИВО

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Бензина е изключително запалимо гориво. Използвайте внимателно. Не пушете или палете огън в близост до фрезата
- ВНИМАНИЕ:** Горивото и изпаренията от гориво могат да причинят сериозни наранявания при вдишване или при контакт с кожата. Поради тази причина внимателно работете с гориво и се уверете, че има достатъчно вентилация..
- ВНИМАНИЕ:** Пазете се от отравяне с въглероден оксид.

- Съхранявайте и транспортирайте горивото в специализирани контейнери за гориво.
- Работете с гориво на открито, където няма искри или пламъци.
- Изберете гола земя, спрете двигателя и оставете да се охлади преди зареждане с гориво.
- Бавно разхлабете капачката за гориво, за да освободите налягането за да не изхвърли гориво над капачката.
- Затегнете безопасно капачката на горивото след зареждане с горивото. Вибрацията на фрезата може да се разхлаби или отвори неправилно затегнатата капачка и да разлее гориво.
- Избършете разлятото гориво от машината и оставете оставащото гориво да се изпари. Преместете се на 3 м от мястото на зареждане преди стартиране на двигателя.
- Никога не се опитвайте да изгаряте разлято гориво при никакви обстоятелства.
- Съхранявайте горивото на хладно, сухо и добре проветриво място.
- Никога не поставяйте мотофрезата в запалима зона като места със сухи листа, слама, хартия и др.
- Съхранявайте уреда и горивото на място, където до горивните пари не могат да достигнат искри или открит пламък от бойлери, електрически двигатели или превключватели, пещи и др.
- Никога не сваляйте капачката от резервоара, когато двигателят работи.
- Никога не използвайте гориво за почистващи операции.
- Внимавайте да не попадне гориво върху дрехите ви. Ако сте разливали гориво върху себе си или дрехите, сменете дрехите си. Измийте всяка част от тялото, която е влязла в контакт с горивото. Използвайте сапун и вода.
- Не излагайте резервоара за гориво на пряка слънчева светлина.
- Пазете горивото на място, недостъпно за деца.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Винаги носете защитни ръкавици, когато извършвате поддръжка.

Зареждане (НЕ ПУШЕТЕ!) (Фиг. 25)

Машината се задвижва от 4-тактов двигател. Съхранявайте бензина в чист контейнер (Фиг. 26) .

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ГОРИВО: ТОЗИ ДВИГАТЕЛ Е СЕРТИФИЦИРАН ДА РАБОТИ С БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН ЗА КОЛИ С ОКТАНОВО ЧИСЛО 89 $([R + M] / 2)$ ИЛИ ПО-ВИСОКО (Фиг. 27) .

Никога не използвайте застоял или замърсен бензин или смес от масло / бензин. Избягвайте попадането на замърсявания или вода в резервоара за гориво.

ПЪЛНЕНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Следвайте инструкциите за безопасност при работа с гориво. Винаги изключвайте двигателя преди зареждане с гориво. Никога не добавяйте гориво към машина с работещ или горещ двигател. Преместете се на поне 3 м от мястото за зареждане, преди да стартирате двигателя. **ДА НЕ СЕ ПУШИ!**

1. Почистете повърхността около капачката на горивото, за да предотвратите замърсяване.
2. Разхлабете капачката на горивото бавно.
3. Внимателно изсипете гориво в резервоара. Избягвайте разливането.
4. Преди да завиете капачката на горивото, почистете и проверете уплътнението.
5. Ако уплътнението на капачката е повредено, то веднага сменете капачката и я затегнете с ръка. Избършете разливането на горивото.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Проверете за течове на гориво, ако има такива, коригирайте преди употреба. Свържете се с сервизен дилър, ако е необходимо.

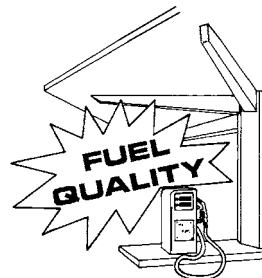
25



26

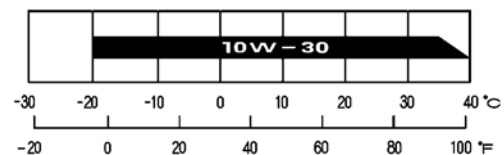


27



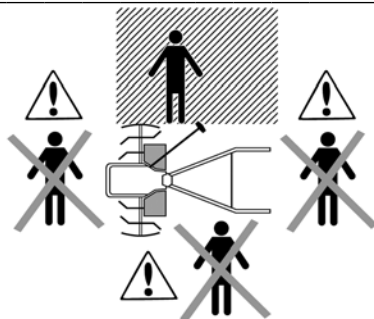
29

MULTI VISCOSITY

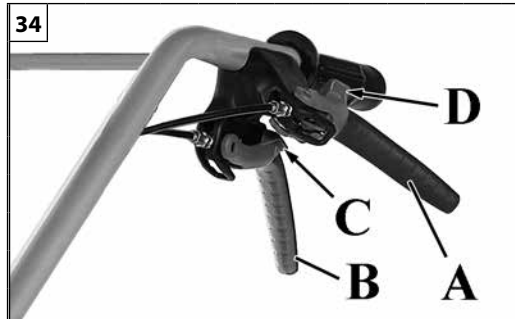


Ambient temperature

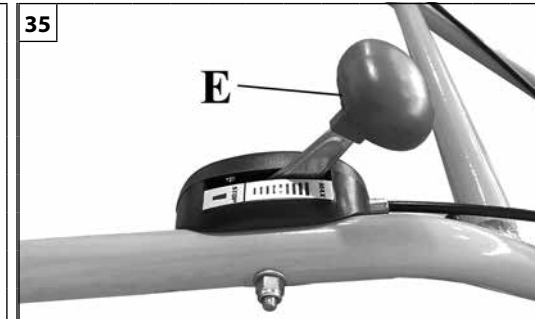
33



34



35



СТАРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ

- ВНИМАНИЕ!** Машината се доставя БЕЗ масло в двигателя: прочетете упътването за употреба и поддръжка на двигателя; Резервоар за масло на двигателя; Ниво на масло в двигателя
- ВНИМАНИЕ:** Работата с недостатъчно масло може да причини тежки повреди на двигателя. Не забравяйте да проверите маслото на двигателя на равна повърхност със спрян двигател.
1. Свалете капачката на маслото и проверете нивото на маслото.
 2. Ако нивото е ниско, напълнете до горе с препоръчаното масло.
 3. **ВИЖ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.**
- Добавете бавно двигателното масло, за да избегнете преливане, тъй като капацитетът на резервоара за масло е малък.
- Ако двигателят работи постоянно, проверявайте нивото на маслото на всеки 10 часа.
- Използвайте 4-тактово или еквивалентно висококачествено масло, отговарящо на изискванията на автомобилните производители към класификациите на SG, SF.
- Моторните масла с класификация SG, SF са обозначени на опаковката. SAE10W-30 се препоръчва за общо използване при всякакви температури. (Фиг. 29) .
- ВНИМАНИЕ:** Използването на старо масло или двутактово моторно масло може да съкрати експлоатационния живот на двигателя.
- Препоръчителната температура на работа на този двигател е от -5 °C до 40 °C.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- ВНИМАНИЕ -** Никога не стискайте ръкохватката за контрол на скоростта (A, фиг.34) докато стартирате двигателя. Ако дръпнете спусъка, двигателят ще набере скорост и мотичките ще започнат да се въртят. Това може да доведе до злополука или нараняване. Никога не навивайте стартерното въже около ръката си.
- ВНИМАНИЕ -** За да стартирате машината, трябва да застанете в областта, посочена на фиг.33.
- Задайте лоста за газта (E, фиг.35) в положение "MAX" (начално положение на двигателя).
 - Поставете лоста за смукача (F, фиг.36) в затворено положение.
 - Когато двигателят е стартирал, върнете лоста на смукача (F, фиг. 37) в отворено положение.
- ВНИМАНИЕ – ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОЦЕДУРАТА НА СТАРТИРАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ, ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ.**

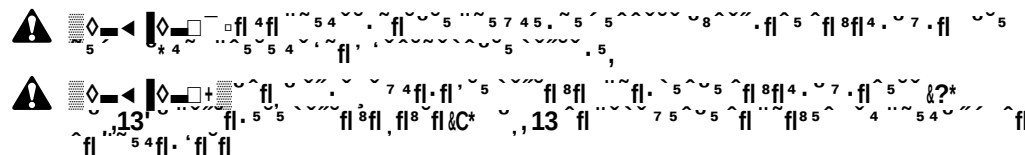
КОНТРОЛИ (Фиг. 38)

За да активирате лоста за контрол на скоростта за предно предаване ("A"), първо го отключете, като натиснете предпазителя ("C").

36



37



СТАРТИРАНЕ

Работа на голяма надморска височина

На голяма надморска височина стандартната смес от въздух и гориво на карбуратора ще бъде прекалено богата. Производителността ще намалее и разходът на гориво ще се увеличи. Производителността на голяма надморска височина може да бъде подобрена чрез специфични настройки на карбуратора. Ако винаги работите с двигателя на надморска височина над 1500м, уведомете вашия оторизиран дилър, за да извърши тези настройки.

Дори и при подходящи настройки на карбуратора, мощността на двигателя ще намалее приблизително 3,5% за всеки 300м увеличение на надморската височина. Ефектът от надморската височина върху мощността ще бъде по-голям от този, ако не се правят настройки на карбуратора.

ВНИМАНИЕ: Работата на двигателя на надморска височина, по-ниска от настройката на карбуратора, може да доведе до намаляване на производителността, прегряването и сериозни повреди на двигателя, причинени от прекомерно чиста смес въздух / гориво.

РАЗРАБОТВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Двигателят достига максимална мощност след първите 5-8 часа активност. През този период не карайте машината да работи на празен ход при пълен газ, за да избегнете преждевременно износване на двигателя.

ТРУДНО СТАРТИРАНЕ (СТАРТИРАНЕ НА ЗАДАВЕН ДВИГАТЕЛ) Моторът може да бъде задавен с твърде много гориво, ако не е стартирал след 10 дърпания. Задавените двигатели могат да бъдат изчистени от излишното гориво, като следвате описаната по-горе процедура за стартиране на двигателя. Уверете се, че лостът на газта (Е, фиг.35) е настроен на положение "MAX". Стартирането може да изисква издърпване на дръжката на стартерното въже много пъти в зависимост от това колко лошо е задавен двигателя.

ЗАДАВЕН ДВИГАТЕЛ

- Поставете лоста за газта (Е, Фиг.41) в позиция „STOP“
- Затворете крана за притока на горивото (G, Фиг. 42)
- Свалете лулата на свещта с подходящ инструмент.
- Развийте и подсушете свещта.
- Отворете дроселната клапа на карбуратора.
- Издърпайте стартерното въже няколко пъти, за да изпразните горивната камера.
- Поставете отново свещта и свържете лулата, като я натиснете здраво; сглобете останалите части.
- Поставете лоста за газта (Е, фиг. 35) в позиция „MAX“, изходно положение.
- Отворете крана за притока на горивото (G, Фиг. 42)
- Преместете лоста на смучача (F, фиг. 43) в положение ОТВОРЕНО, дори ако двигателят е студен.
- Сега стартирайте двигателя.

УПОТРЕБА И БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ: Винаги дръжте мотокултиватора с две ръце, когато двигателят работи. Използвайте здрав захват с палци и пръсти, обхващащи ръкохватките.

- Работете само на дневна светлина.
- Винаги ходете. Никога не бягайте с машината.
- Внимавайте много при смяна на посоката, особено при работа по склонове.
- Внимавайте много, когато дърпате машината към себе си.
- Не променяйте калибрирането на скоростта на въртенето на двигателя.
- Следвайте инструкциите внимателно при стартиране на двигателя. Дръжте краката си далеч от мотиките.
- Дръжте ръцете и краката си на разстояние от въртящите се остриета.
- Никога не повдигайте и не транспортирайте машината, когато двигателят работи.
- Спирайте двигателя всеки път, когато се отдалечавате от машината. Той също, трябва да бъде спрял преди зареждане с гориво, преди извършването на каквито и да е ремонтни дейности или почистване на машината.
- Забавете двигателя, когато го изключвате.
- Спрете мотофрезата, ако лопатките ударят предмет. Прегледайте фрезата и поправете всички повредени части.
- Винаги носете мотофрезата със спрял двигател и ауспук далеч от тялото. Когато транспортирате в превозно средство, обезопасете правилно фрезата си, за да предотвратите движение, разливане на гориво и повреди.
- Преди да стартирате двигателя, уверете се, че мотиките не са в контакт с нито един предмет.
- Не оставяйте двигателя да работи без надзор.
- Дръжките да се съхраняват сухи, чисти и без масло или горивна смес.
- Уверете се, че можете да се движите и да стоите безопасно. Проверете района около вас за възможни препятствия (корени, скали, клони, канавки и др.).
- Бъдете особено предпазливи и бдителни, докато носите антифони, тъй като такова оборудване може да ограничи способността ви да чувате звуци, показващи опасност (обаждания, сигнали, предупреждения и т.н.).



ВНИМАНИЕ: Никога не се навеждайте върху предпазителя. Камъни, боклук и др. предмети могат да бъдат хвърлени в очите ви, причинявайки слепота или сериозни наранявания. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.



ВНИМАНИЕ: Ако срещнете ситуация, в която не сте сигурни как да продължите, трябва да попитате експерт. Свържете се с вашия дилър или вашия сервиз. Избягвайте всякакво използване, което смятате, че надхвърля вашите възможности.



ВНИМАНИЕ: не използвайте фрезата, ако нямате възможност да поискате помощ в случай на злополука.



ВНИМАНИЕ: не се опитвайте да отстранявате почва, докато двигателят работи или мотичките се движат, за да избегнете сериозни наранявания.



ВНИМАНИЕ: понякога може да се случи, клони или някоя други неща се забиват между калника и мотичките. Винаги спирайте двигателя преди почистване.

РАБОТА С МАШИНАТА

- След стартиране на машината, както е посочено в предходната глава, ускорете и накарайте мотичките да работят, като натиснете леко върху ръкохватката и леко завъртете машината на ляво и надясно и отдясно наляво.
- За да контролирате по-добре машината, натиснете още малко ръкохватката.
- Ако фрезата напредва бързо, за по-добър контрол, натиснете ръкохватката, за да потъне котвата в земята и да действа като спиратка.
- Ако мотичките копаят земята, но машината не се придвижва напред, повдигнете лявата и дясната ръкохватка.
- Чрез регулиране на височината на котвата и контрастиране на хода на машината се определя работната дълбочина.
- Препоръчително е да извършите работата на няколко преминавания, по този начин ще получите фино обработена земя, без да претоварвате машината.



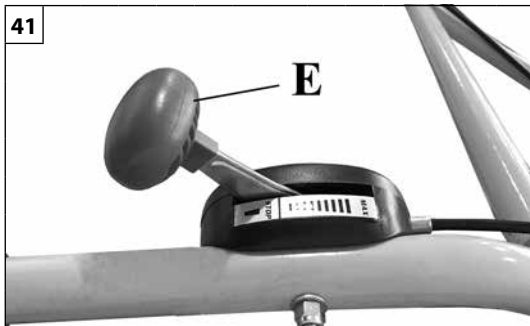
ВНИМАНИЕ - Завъртането на работния инструмент кара фрезата да върви напред.



ВНИМАНИЕ - По време на оран, вдигнете нагоре транспортното колело.

ЗАБРАНЕНА УПОТРЕБА

- Никога не зареждайте мотички, като поставяте тежест за баланс.
- Никога не дърпайте фрезата по твърди повърхности или по неравни повърхности, като павеа или стъпала.
- Не използвайте фрезата с една ръка! Възможно е сериозно нараняване на оператора, помощниците, странични лица или всяка комбинация от тези лица. Мотокултиваторът е предназначен за употреба с две ръце.
- Използвайте фрезата само на добре проветриви места, не използвайте в експлозивна или запалима атмосфера или в затворени помещения. Пазете се от отравяне с въглероден оксид.
- Не използвайте машината за теглене.



Français

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ - ТРАНСПОРТИРАНЕ

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя, поставете лоста за газта (Е, Фиг.41) на „**STOP**“. В случай, че положението "OFF" (**STOP**) на лоста не функционира, дръпнете смукача в положение **CLOSE**, за да спрете двигателя.

ПРОВЕРКА ПРЕДИ УПОТРЕБА

⚠ ВНИМАНИЕ: МОТИЧКИТЕ НИКОГА НЕ трябва да се въртят НА ПРАЗЕН ХОД . Завъртете „Т“ винта на минималната скорост обратно на часовниковата стрелка, за да намалите броя на оборотите в минута на минималната скорост, или се свържете с оторизиран сервис за настройка и не използвайте уреда, докато не бъде ремонтиран.

Въртенето на мотичките, когато двигателят работи на празен ход, може да причини сериозни телесни наранявания.

Повреденият съединител може да доведе до завъртане на мотиките при празен ход и да увеличи риска от нараняване и загуба на контрол.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

Транспортиране, чрез бутане - Стартирайте двигателя и леко ускорете. Машината бавно ще се движи напред по края на мотичките, без да повреди повърхността на пътеката. Препоръчваме ви обаче да не транспортирате по този начин по много твърди повърхности, напр. асфалт и бетон.

ПОДДРЪЖКА

СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕМИСИИТЕ

Този двигател, включително системата за контрол на емисиите, трябва да се експлоатира, използва и поддържа в съответствие с инструкциите, предоставени в ръководството за употреба, за да се поддържа ефективността на емисиите в рамките на законовите изисквания, приложими за петпътните мобилни машини. Не трябва да се извършва умишлено подправяне или неправилна употреба на системата за контрол на емисиите на двигателя.

Неправилната работа, използването или поддръжката на двигателя може да доведе до възможни неизправности в системата за контрол на емисиите до степен, в която приложимите законови изисквания не се спазват; в такъв случай трябва да се предприемат бързи действия, за да се отстранят неизправностите в системата и да се възстановят приложимите изисквания.

Примери за неправилна експлоатация, употреба или поддръжка са:

- Принуждаване или счупване на устройствата за измерване на горивото;
- Използване на гориво и / или двигателно масло, което не отговаря на изискванията и характеристиките показани в глава СТАРТИРАНЕ / ГОРИВО;
- Използване на неоригинални резервни части, например запалителна свещ и др.;
- липсваща или неправилна поддръжка на изпускателната система, включително не навременна подмяна на ауспук, запалителна свещ, въздушен филтър и др. **ВНИМАНИЕ** -

Нарушаването на цялостта на този двигател прави сертификацията на ЕС за вредни емисии вече не валидна.

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ПОДДРЪЖКА

Спрете двигателя и изключете лулата на запалителната свещ преди каквито и да е дейности по поддръжката. Винаги носете предпазни ръкавици.

ВНИМАНИЕ: Никога не работете с мотокултиватор, който е повреден, неправилно настроен или не е монтиран напълно и сигурно.

Уверете се, че мотиките спират да се движат при освобождаване на лоста за газта. Ако мотиките все още се движат с обороти на празен ход, след като е извършена настройка, свържете се със сервизен дилър за настройка и преустановете използването, докато не се извърши ремонтът.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Цялото обслужване на фрезата, с изключение на артикулите в ръководството за поддръжка на ръководителя на оператора, трябва да се извършва от компетентен сервизен.

- Никога не модифицирайте фрезата по никакъв начин.

ВНИМАНИЕ: Използвайте само препоръчани аксесоари и резервни части.

- Никога не докосвайте мотиките и не се опитвайте да обслужвате фрезата, докато двигателят работи.
- Ако фрезата ви вече не е използвана, изхвърлете го правилно, без да навредите на околната среда, като я предадете на вашия местен дилър, който ще осигури правилното ѝ изхвърляне.
- Сменете незабавно предпазителя при повреда или счупване. Сменете износените или повредени остриета като пълен комплект.

ВНИМАНИЕ: Ауспуха и другите части на двигателя (например перки на цилиндъра, свещта) се нагряват по време на работа и остават горещи за известно време след спиране на двигателя. За да намалите риска от изгаряния, не докосвайте ауспуха и други части, докато са горещи.

- Обърнете особено внимание на части като двигателя и задвижващия вал, тъй като те все още могат да бъдат горещи.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на работа.
- Никога не премахвайте замърсяванията с водна струя или разтворители.
- Съхранявайте мотофрезата на сухо място, недостъпно за деца и с празен резервоар.

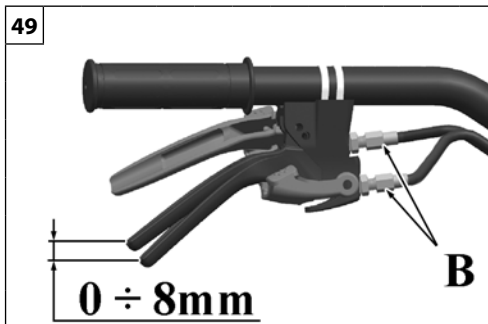
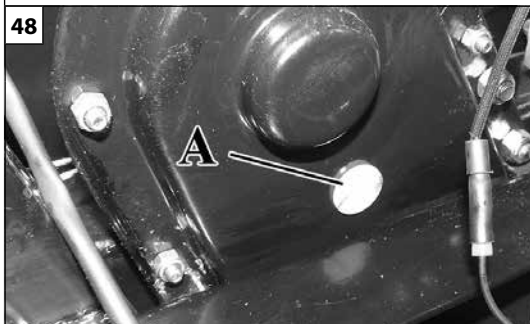
ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА УПОТРЕБА НА ДВИГАТЕЛЯ

РЕГУЛИРАНЕ НА КАРБУРАТОРА

ВНИМАНИЕ: Не променяйте карбуратора. Това може да доведе до нарушаване на законите за емисиите на отработени газове.

СТАРТЕР

ВНИМАНИЕ: Стартерната пружина е под напрежение и може да изхвърчи, причинявайки сериозни наранявания. Никога не се опитвайте да я разглобявате или промените.



МАСЛО ЗА ТРАНСМИСИЯ

Задвижващата верига е смазана с универсална грес. На всеки 50 часа работа проверявайте правилното смазване на веригата, като махнете капачка "А" (фиг.48). Ако е необходимо смажете задвижващата верига с универсална грес.

РЕГУЛИРАНЕ НА КОНТРОЛИТЕ

ВНИМАНИЕ: Ротора не трябва да започва да се върти, преди да бъдат задействани съответните контроли за управление. Това състояние се постига чрез винтове за регулиране на лоста за скоростта (В, фиг.49). Освен това лостът, който управлява задвижването на фрезата, трябва да я стартира само след движение на не повече от 8 мм (фиг.49). Ако винтовете за регулиране НЕ са достатъчни за постигане на това състояние (регулиращ винт в края на резбата), свържете се с оторизиран сервиз.

ПОДДРЪЖКА - СЪХРАНЕНИЕ

 **ВНИМАНИЕ:** Не заварявайте, изправяйте и не променяйте формата на повредена мотика в опит да я поправите. Тези операции могат да причинят отделянето на мотика и да причинят сериозни или фатални наранявания.

ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА

 **ВНИМАНИЕ:** Ако използвате сгъстен въздух за почистване, трябва да се предпазите със специални очила и маска за прах.

 **ВНИМАНИЕ:** Използването на високоскоростни водни струи за почистване на машината може да повреди двигателя и електрическата система

ПОДМЯНА НА МОТИКИ

За подмяна на мотиките вижте раздела МОНТАЖ, стр.6.

ДОПЪЛНИТЕЛНО ПОДДРЪЖКА

Препоръчително е сервизен техник да преглежда машината в края на сезона, ако се използва интензивно, и на всеки две години при нормална употреба.

 **ВНИМАНИЕ!** - Всички операции по поддръжката, които не са разгледани специално в това ръководство, трябва да се извършват от оторизиран сервиз. За да сте сигурни, че вашата машина продължава да работи правилно, използвайте само **ОРИГИНАЛНИ ЧАСТИ ЗА ЗАМЯНА**.

 **Всякакви неразрешени промени и / или използване на неоригинални резервни части могат да доведат до сериозни наранявания или смърт за оператора или трети страни.**

СЪХРАНЕНИЕ

Ако машината трябва да се съхранява за дълги периоди:

- Изпразнете резервоара за гориво и поставете отново капачката.
- Изхвърляйте горивото в съответствие с правилата за опазване на околната среда.
- Обърнете особено внимание на части като двигателя и задвижващият вал, тъй като те все още могат да бъдат горещи.
- Никога не премахвайте замърсяванията с водоструйка или разтворители.
- Съхранявайте фезата на сухо място, недостъпно за деца и с празен резервоар.
- Процедурите за връщане на машината в експлоатация след зимно съхранение са същите като при пускане при ежедневна употреба (стр. 8-9) .

УНИЩОЖАВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

Много от материалите, използвани за конструирането на машината, могат да се рециклират; металите (стомана, алуминий и месинг) могат да бъдат доставени до станция за рециклиране.

За допълнителна информация се свържете със сервиз за рециклиране на вашия район.

Изхвърлянето на машината трябва да се извършва така, че да пази околната среда, като се избягва замърсяване на почвата, въздуха и водата.

Във всеки случай трябва да се спазва местното законодателство.

Когато машината е бракувана, заедно с това ръководство трябва да бъде унищожен и етикетът CE.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ДВИГАТЕЛ		4 ТАКТОВ
ТРАНСМИСИЯ		ПЪРВИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ С РЕМЪК + ВТОРИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ ВЕРИГА
МЕХАНИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ (СКОРОСТИ)		1 НАПРЕД (8,4км/ч) – 1 НАЗАД (3,5км/ч)
РАБОТНА ДЪЛБОЧИНА	cm	16
РАБОТНА ШИРИНА	cm	82
ГАБАРИТНИ РАЗМЕРИ	cm	140 x 82 x 80
ТЕГЛО	kg	57
НИВО НА АКУСТИЧНО НАЛЯГАНЕ	dB (A)	prEN 1553:1996 82.5
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	dB (A)	2.0
ИЗМЕРЕНО НИВО НА ШУМ	dB (A)	prEN 1553:1996 95.6
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	dB (A)	2.5
НИВО НА ГАРАНТИРАНА АКУСТИЧНА МОЩНОСТ	dB (A)	prEN 1553:1996 98.0
НИВО НА ВИБРАЦИИ	m/s ²	EN 709 9.2 (SX) 10 (DX)
НЕОПРЕДЕЛЕНОСТ	m/s ²	EN 12096 2.0

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА						
Посочените интервали за поддръжане на машината се отнасят само за нормална употреба. Ако ежедневната Ви работа изисква по-продължителна или интензивна употреба, препоръчителните интервали трябва да се съкратят.		Преди всяко пускане	След презареждане	Веднъж месечно	При повреда или проблем	Когато се налага
Цялата машина	Проверка за течове, пукнатини или износване	X				
Органи за управление (запалване, смукач, лост за газта, фиксатор)	Проверка на функционалността	X				
Резервоар за горивото	Проверка за течове, пукнатини или износване	X				
Горивен филтър	Проверете и почистете			X		
	Подменете горивния филтър				X	НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА
Комплект ножове	Проверете (за повреди и/или износване)	X				
	Подменете				X	
Диск на съединителя	Проверете (ножовете не трябва да се въртят на празен ход)			X		
	Подменете				X	
Скоростна кутия	Проверка на смазване					НА ВСЕКИ 50 ЧАСА
Всички достъпни винтове и гайки (без регулиращите винтове)	Проверете - затегнете			X		
Въздушен филтър	Почистете	X				
	Подменете				X	НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА
Ребрата на цилиндъра и вентилационните отвори на стартера	Почистете			X		
Стартерно въже	Проверете (за повреда и/или износване)			X		
	Подменете				X	
Карбуратор	Проверете при работа на празен ход (ножовете не трябва да се въртят)	X	X			
Свещ	Проверете просвета на електродите			X		
	Подменете				X	НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА

РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ		
 ВНИМАНИЕ: Винаги спирайте машината и махнете запалителната свещ преди да предприемете мерките описани тук, с изключение на тези които изискват машината да работи		
Когато сте проверили всички възможни причини, а проблемът все още не е отстранен, обърнете се към сервизен техник. Ако, също така имате проблем, който не е описан тук занесете машината в оторизиран сервиз.		
ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не пали или тръгва и спира след няколко секунди. (Уверете се, че лоста за газта е в позиция "ON")	1. Няма искра 2. Задавен двигател	1. Проверете дали свещта дава искра. Ако не, проверете с нова запалителна свещ. 2. Следвайте процедурата страница 26 Ако двигателят все още не се стартира, повторете процедурата с нова свещ.
Двигателят пали, но не ускорява правилно или не работи добре при високи обороти	Карбураторът има нужда от настройка	Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора.
Двигателят не достига пълна мощност и/или изпуска дим.	1. Въздушният филтър е замърсен 2. Карбураторът има нужда от настройка	1. Почистете филтъра според инструкцията. 2. Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора
Двигателят пали и тръгва, но не работи на празен ход.	Карбураторът има нужда от настройка	Обърнете се към сервиз за настройка на карбуратора.
Преждевременно счупване на ротационните ножове	Камениста почва	Предварително огледайте терена за работа
Машината или скоростната кутия издава силен шум	1. Комплекта ножове е или повреден или разхлабен. 2. Защитните дискове към ножовете са разхлабени. 3. Недостатъчно смазване.	1. Отрегулируйте правилно монтираните ножове. 2. Затегнете болтовете. 3. Допълнете масло за смазка.
Необичани вибрации	1. Комплекта ножове е или повреден. 2. Компонентите са разхлабени.	1. Сменете. 2. Затегнете.

[illegible]

ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ

Тази машина е конструирана и произведена с прилагане на най-съвременни технологии.

Производителят гарантира своя продукт за срок от 24 месеца от деня на покупката.

Изключение правят машините за професионална експлоатация - за тях гаранционният срок е 6 месеца, а за машини отдавани под наем - 3 месеца.

ОБЩИ ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

1. Гаранционният срок започва да тече от деня на закупуване на изделието.

Производителят, чрез своята търговска и сервисна мрежа, гарантира безплатна замяна на частите, проявили дефект в процеса на нормална експлоатация през гаранционния период, поради некачествени материали или неправилна изработка. Гаранцията е валидна само когато са спазени правилата по монтаж, експлоатация, поддържане и съхранение на изделието, регламентирани в това ръководство за експлоатация.

Договорната гаранция не освобождава купувача от предвидената в гражданските закони отговорност за погрешни действия или причинени щети от закупената машина.

2. Гаранцията не предвижда замяна на цялата машина.

3. **Гаранцията се признава само при представяне на гаранционна карта, попълнена от продавача или упълномощен специализиран сервис и фактура, удостоверяващи действителната дата на покупката.**

4. Никакви гаранционни дейности не се извършват в следните случаи:

- явно неизвършване на техническо обслужване
- неправилна експлоатация или грубо несъответствие с предназначението на машината
- употреба на неподходящи горива и смазочни материали, различни от тези препоръчани от производителя
- използване на неоригинални резервни части
- извършване на ремонтни операции от неупълномощен сервис

5. Гаранционно не се подменят нормално бързо износващи се части и принадлежности като режещи инструменти (ножове, вериги и др.), уплътнения, гарнитури, запалителни свещи, стартерни въжета, стартерни ролки, водещи шини, водещи колела, съединители, филтри, окачвания на колела, ремъци, защитни приспособления към режещите инструменти и др. подобни.

6. Гаранцията отпада, ако машината е разглобявана, ремонтирана и/или са извършвани промени и доработки.

7. Гаранцията не покрива работите по центровка и техническо обслужване, които могат да възникнат през време на гаранционния период.

8. Повредите, възникнали в резултат на неправилно транспортиране трябва незабавно да се рекламират пред транспортната организация. Неизпълнението на това условие води до отпадане на гаранцията.

9. Купувачът няма право да получи обратно заплатената сума или да претендира за отбив, ако допусне дори една грешка при изпълнение на гаранционните условия по време на гаранционния срок, както и след изтичането му.

10. Производителят не носи отговорност за преки или косвени увреждания на хора, животни, предмети и др., които може да възникнат поради технически откази на машината или като следствие от неправилно боравене с нея.

МОДЕЛ

ДАТА

МОДЕЛ

ДАТА

СЕРИЕН No

ДИСТРИБУТОР

СЕРИЕН No

ДИСТРИБУТОР

ЗАКУПЕН ОТ

ЗАКУПЕН ОТ

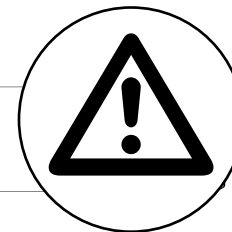
Да не се изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.

Да не се изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.

NOTE:

[illegible]

ВНИМАНИЕ: Това ръководство трябва да придружава машината по време на нейния жизнен цикъл.



Официален вносител за България:



Адрес: гр. София, ж.к Дружба 2, бл. 311А Тел: 02/955 60 43;
02/955 90 36; 0886 202 801 email: info@oleomac.bg

www.oleomac.bg
www.mina-parts.com

Emak S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
www.myemak.com
■ **www.youtube.it/EmakGroup**

